

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Институт международных отношений  
Отделение Высшая школа иностранных языков и перевода



*подписано электронно-цифровой подписью*

## Программа дисциплины

### Иностранный язык

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (немецкий и английский языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2023

## Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
  - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
  - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и): старший преподаватель, б/с Юсупова Л.Г. (Кафедра теории и практики перевода, Высшая школа иностранных языков и перевода), Liya.Jusupova@kpfu.ru

### 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

Знать:

Иноязычную культуру как содержание иноязычного образования, информацию о немецких обычаях, традициях, праздниках. Фонетический материал, необходимый для коррекции и постановки правильного произношения и интонации; грамматический материал, необходимый для формирования лингвистической компетенции обучаемых. Лексический материал представленных ниже тем.

Студенты, завершившие изучение данной дисциплины должны: понимать транскрипцию немецких гласных и согласных фонем, правильно артикулировать гласные и согласные, иметь представление о долготе и краткости гласных, с твёрдом приступе и об отсутствии качественной репродукции долгих гласных в безударных слогах, звонких и глухих согласных, полувзвонкости, аспирации, отсутствия озвончения глухого согласного перед звонким, оглушении звонких согласных в конце слова и слога, словесном ударении, интонации, фразовом ударении и мелодии в основных типах предложения;

иметь представление о категории существительного (типы склонения, множественное число), категории прилагательного, об употреблении артикля (определённого и неопределённого), о местоимениях (личных, притяжательных, возвратных, неопределённо-личном и местоименных наречиях), о предлогах, управляемых датив и аккузатив.

Должен уметь:

Уметь:

По окончании курса студенты должны уметь понимать речь носителя, уметь вести беседу, строить монологическое, диалогическое высказывание, уметь запрашивать необходимую информацию, правильно оформлять письмо.

уметь правильно строить предложения (простые повествовательные с прямым и обратным порядком слов, вопросительные, сложноподчинённые).

Должен владеть:

Владеть:

обладать знаниями и представлениями о категории глагола, неопределённой форме глагола, повелительном наклонении, спряжении глагола в настоящем времени (Präsens), прошлом времени (Präteritum, Perfekt), трёх основных формах глагола, модальных глаголах, спряжении возвратных глаголов, глаголов с отделяемыми приставками, об управлении глаголов;

Навыками творческого обобщения полученных знаний, конкретного и объективного изложения своих знаний в письменной и устной форме, культурой мышления, способностью к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей её достижения. Демонстрировать способность и готовность применять полученные знания на практике.

Должен демонстрировать способность и готовность:

Демонстрировать способность:

понимать речь носителя, вести беседу, строить монологическое, диалогическое высказывание, запрашивать необходимую информацию, правильно оформлять письмо, правильно строить предложение, переводить (со словарём и без него) тексты по пройденным темам, высказываться по предусмотренным курсом темам.

### 2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.О.01 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.03.02 "Лингвистика (Перевод и переводоведение (немецкий и английский языки))" и относится к обязательной части ОПОП ВО.

Осваивается на 1 курсе в 1, 2 семестрах.

**3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных(ые) единиц(ы) на 144 часа(ов).

Контактная работа - 73 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 72 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 1 часа(ов).

Самостоятельная работа - 71 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: отсутствует в 1 семестре; зачет во 2 семестре.

**4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий**

**4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)**

N	Разделы дисциплины / модуля	Се-местр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)						Само-стоя-тельная ра-бота
			Лекции, всего	Лекции в эл. форме	Практи-ческие занятия, всего	Практи-ческие занятия в эл. форме	Лабора-торные работы, всего	Лабора-торные в эл. форме	
1.	Тема 1. Знакомство и предметы обихода	1	0	0	4	0	0	0	5
2.	Тема 2. Еда и свободное время	1	0	0	4	0	0	0	5
3.	Тема 3. Жилье и тело человека. Болезни.	1	0	0	4	0	0	0	5
4.	Тема 4. Повседневная жизнь. Ориентация в городе.	1	0	0	6	0	0	0	5
5.	Тема 5. Покупки, подарки. Немецкий язык и культура в мире.	1	0	0	6	0	0	0	5
6.	Тема 6. Внешний вид. Система образования в Германии	1	0	0	6	0	0	0	5
7.	Тема 7. Сфера развлечений. Промышленность, работа, экономика в Германии.	1	0	0	6	0	0	0	6
8.	Тема 8. Семья, отношения. Природа и окружающая среда.	2	0	0	3	0	0	0	3
9.	Тема 9. Немцы в мире и иностранцы в Германии. История и политика Германии.	2	0	0	3	0	0	0	3
10.	Тема 10. Социальное государство: старики. Чтение и сочинение.	2	0	0	3	0	0	0	3
11.	Тема 11. Культурный шок.	2	0	0	3	0	0	0	3
12.	Тема 12. Красота в разных культурах.	2	0	0	3	0	0	0	3
13.	Тема 13. Общество зевак.	2	0	0	3	0	0	0	3
14.	Тема 14. Отношения, любовь, семья???	2	0	0	3	0	0	0	3
15.	Тема 15. Язык и общение. Язык мужчин и язык женщин.	2	0	0	3	0	0	0	2
16.	Тема 16. Покупки, скидки, деньги, хитрости.	2	0	0	2	0	0	0	2
17.	Тема 17. Спорт.	2	0	0	2	0	0	0	2
18.	Тема 18. Исследования Speed-Dating.	2	0	0	2	0	0	0	2

N	Разделы дисциплины / модуля	Се- местр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)						Само- стоя- тель- ная ра- бота
			Лекции, всего	Лекции в эл. форме	Практи- ческие занятия, всего	Практи- ческие в эл. форме	Лабораторные работы, всего	Лабораторные в эл. форме	
19.	Тема 19. Идеалы красоты: воздействие на общество.	2	0	0	2	0	0	0	2
20.	Тема 20. Страх и фобии.	2	0	0	2	0	0	0	2
21.	Тема 21. Риторика - искусство говорить свободно и убедительно.	2	0	0	2	0	0	0	2
	Итого		0	0	72	0	0	0	71

#### 4.2 Содержание дисциплины (модуля)

##### Тема 1. Знакомство и предметы обихода

Вводный курс. Буквы и звуки немецкого языка. Правила чтения гласных и согласных звуков. Порядок слов в немецком простом повествовательном и вопросительном предложениях. Количественные числительные. Знакомство. Умение представиться. Умение рассказать о себе (представиться, назвать имя, возраст, представить своих родителей, братьев и сестёр, друзей).

##### Тема 2. Еда и свободное время

Знакомство с лексикой по теме и ее усвоение. Аудирование диалогов, чтение, письмо.

Говорение - составление диалога в ресторане. Планирование и организация своего/коллективного свободного времени. Обозначение часового времени.

Грамматика: Винительный падеж, спряжение сильных глаголов, модальные глаголы, глаголы с отделяемой приставкой.

##### Тема 3. Жилье и тело человека. Болезни.

Знакомство с тематической лексикой по теме и ее усвоение. Аудирование и чтение диалогов. Чтение газетных объявлений. Написание открытки по образцу. На приеме у врача. Рассказ для друзей.

Грамматика: указательные местоимения, неопределенный артикль, повелительное наклонение, форма прошедшего времени Perfekt.

##### Тема 4. Повседневная жизнь. Ориентация в городе.

Знакомство с лексикой по теме и ее усвоение. Аудирование тематических рассказов о выходных. Составление рассказа о выходных. Трудовые будни. Описание мест, достопримечательностей и пути в городе. Чтение текста.

Грамматика: форма пр.вр. Perfekt, личные местоимения в Akkusativ, предлоги с двойным управлением.

##### Тема 5. Покупки, подарки. Немецкий язык и культура в мире.

Знакомство с лексикой по теме и ее усвоение. Аудирование диалогов, интервью, чтение текстов, написание приглашения. Ориентация в тексте по ключевой информации (ключевые слова, абзацы, отношение "тема-рема" и т.д.). Викторина.

Грамматика: Дательный падеж, Родительный падеж, сравнительные степени прилагательных.

##### Тема 6. Внешний вид. Система образования в Германии

Знакомство с лексикой по теме и ее усвоение. Аудирование, описание внешности человека, пословицы и фразеологизмы, описание схемы системы образования, виды школ и аттестатов, резюме и собеседование с работодателем.

Грамматика: склонение прилагательных, артикли, модальные глаголы в форме Präteritum, придаточное предложение.

##### Тема 7. Сфера развлечений. Промышленность, работа, экономика в Германии.

Знакомство с лексикой по теме и ее усвоение. Аудирование песен, диалогов в автомастерской. Чтение: описание фильма, письма читателей.

Говорение: предпочтения в области развлечений, составление диалогов.

Письмо: аргументированный рассказ о профессиональных предпочтениях.

Грамматика: возвратные глаголы с предложно-падежным управлением, местоименные наречия, сослагательное наклонение Konjunktiv II, сравнительные степени прилагательных, страдательный залог Passiv.

##### Тема 8. Семья, отношения. Природа и окружающая среда.

Знакомство с лексикой по теме и ее усвоение. Аудирование интервью, сообщение о погоде. Чтение: конфликт поколений, вопросы воспитания, география Германии, переработка мусора. Письмо: выражение своего мнения, описание своего детства. Викторина.

Грамматика: конструкция "zu+Infinitiv", придаточные с "dass", Präteritum, определительные придаточные предложения.

#### **Тема 9. Немцы в мире и иностранцы в Германии. История и политика Германии.**

Знакомство с лексикой по теме и ее усвоение. Аудирование интервью, причины эмиграции, объединение Германии. Чтение: работа за рубежом, избирательная система Германии, послевоенная история Германии (ФРГ и ГДР). Письмо: описание иллюстрации, составление исторического текста по датам.

Грамматика: глагол "lassen", придаточные цели - "damit" vs. "um...zu+Inf.", предлоги с управлением "Genitiv".

#### **Тема 10. Социальное государство: старики. Чтение и сочинение.**

Знакомство с лексикой по теме и ее усвоение. Аудирование увлекательных диалогов, монологов и интервью. Чтение: текстов по теме "Пожилой возраст", стихотворения.

Письмо: составление текстов по плану, разработанному самостоятельно.

Грамматика: возвратные глаголы, управление глаголов "Dativ", "Akkusativ".

#### **Тема 11. Культурный шок.**

Знакомство с лексикой по теме и ее усвоение. Чтение текстов по теме. Аудирование диалогов, монологов и интервью, а также научного доклада. Письмо: составление личного письма для друга.

Грамматика: сложные слова, косвенная речь, отрицание, сослагательное наклонение немецкого языка "Konjunktiv I", частицы.

#### **Тема 12. Красота в разных культурах.**

Знакомство с лексикой по теме и ее усвоение. Чтение текстов по теме и выполнение заданий на понимание текста. Аудирование радиопередачи и монологической речи. Письмо: составление официального письма в редакцию.

Грамматика: форма Perfekt с модальными глаголами, определение в предложении, придаточные причины.

#### **Тема 13. Общество зевак.**

Знакомство с лексикой по теме и ее усвоение. Чтение текстов по теме и знакомство со структурой текста. Аудирование интервью из радиопередачи. Письмо: составление личного письма и письма в редакцию.

Грамматика: действительный и страдательный залого, особенности номинального стиля, повторение сослагательного наклонения.

#### **Тема 14. Отношения, любовь, семья???**

Знакомство с лексикой по теме и ее усвоение. Чтение текстов по теме и выполнение заданий на понимание текста. Аудирование радиосообщения по теме "семья". Письмо: комментарии к статье в интернете, составление статьи для журнала.

Грамматика: придаточные времени, условные придаточные, функциональные глаголы.

#### **Тема 15. Язык и общение. Язык мужчин и язык женщин.**

Знакомство с лексикой по теме и ее усвоение. Чтение текстов по теме и выполнение заданий на понимание текста. Аудирование диалогов, монологов и интервью. Письмо: составление официального письма.

Грамматика: выражение возможности, коннекторы, сложноподчиненные и сложносочиненные предложения, лексическое и предложно-падежное выражение возможности, модальные глаголы.

#### **Тема 16. Покупки, скидки, деньги, хитрости.**

Знакомство с лексикой по теме и ее усвоение. Чтение текстов по теме "покупки онлайн" и выполнение заданий на понимание текста. Аудирование доклада и диалога. Письмо: составление текста по записям, созданным на основе прослушивания доклада.

Грамматика: придаточные цели, инфинитивные обороты, местоименные наречия.

#### **Тема 17. Спорт.**

Знакомство с лексикой по теме и ее усвоение. Чтение текстов по теме и выполнение заданий на понимание текста. Аудирование монологического текста по теме "Виды спорта" и диалога. Письмо: описание диаграммы (статистических данных).

Грамматика: придаточные следствия, распространенное определение, причастные обороты.

#### **Тема 18. Исследования Speed-Dating.**

Знакомство с лексикой по теме и ее усвоение. Чтение текста, детальное понимание текста, поиск ключевых слов.

Выполнение заданий на понимание текста. Составление дефиниции с использованием отличительных признаков, поиск которых осуществлялся при чтении текста.

Грамматика: косвенная речь, Konjunktiv I, склонение прилагательных.

#### **Тема 19. Идеалы красоты: воздействие на общество.**

Знакомство с лексикой по теме и ее усвоение. Чтение текста, проверка понимания текста, особенности научного стиля изложения (субстантивация глаголов). Работа с коннекторами. Составление текста по плану. Основы трансформационной грамматики.

Грамматика: склонение прилагательных в разных степенях сравнения.

#### **Тема 20. Страх и фобии.**

Знакомство с лексикой по теме и ее усвоение. Чтение и аудирование текста. Номинальный стиль изложения (субстантивация словосочетаний и предложений). Работа с коннекторами текста. Трансформационные упражнения и основы трансформации и реферирования текста.

Грамматика: модальные глаголы - Passiv, страдательный залог.

#### **Тема 21. Риторика - искусство говорить свободно и убедительно.**

Знакомство с лексикой по теме и ее усвоение. Чтение текста и определение его структуры. Письмо: составление аннотаций к текстам, краткое реферирование текста.

Грамматика: работа с коннекторами, причастные обороты, атрибутивное употребление причастий, их склонение по падежам, трансформационная грамматика.

### **5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)**

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 6 апреля 2021 года №245)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-99бин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

### **6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)**

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

### **7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)**

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

### 8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

аудиоматериалы по темам - [www.universal-audio.de](http://www.universal-audio.de)

журнал для изучающих немецкий язык - [www.vitaminde.ru](http://www.vitaminde.ru)

молодёжный интернет-журнал - [www.yaez.de](http://www.yaez.de)

немецкий язык для иностранцев, учебные материалы - [www.goethe.de](http://www.goethe.de)

сайт интернет-новостей на немецком языке - [www.focus.de](http://www.focus.de)

тексты для чтения - [www.dg-literatur.de](http://www.dg-literatur.de)

Учим немецкий - <http://mmaxf.opk.ru/>

электронная библиотека - [www.znanium.com](http://www.znanium.com)

### 9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
практические занятия	Практические занятия по письменному переводу второго иностранного языка проходят в режиме обсуждения текста, который должен был быть предварительно переведен. Поэтому студентам необходимо выполнить предпереводческий анализ и письменный перевод заданного текста. На занятии нужно прочитать свой перевод, выслушать переводы, сделанные другими студентами, обсудить услышанное и прочитанное и определить наиболее оптимальный вариант.
самостоятельная работа	Письменный перевод текста предполагает самостоятельную работу. Прежде чем приступить непосредственно к переводу, студент должен провести предпереводческий анализ текста, его тип и стиль, особенности, адресата, т.е. на кого рассчитан текст. Во время перевода студент должен пользоваться справочной литературой, словарями, в т.ч. электронными и специализированными. Обратиться на языковые соответствия в языке оригинала и языке перевода. Студент также должен отредактировать переведенный текст.
зачет	Зачет проводится в устной форме. При подготовке к зачету необходимо повторить весь пройденный материал, а также проработать темы с помощью основных и дополнительных источников литературы. Время на подготовку к ответу - 30 минут. Оценивается правильность произношения, лексический запас, грамматика, логика изложения

### 10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

### 11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:



Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Компьютерный класс.

Лингафонный кабинет.

## **12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки "Перевод и переводоведение (немецкий и английский языки)".

### Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (немецкий и английский языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2023

#### Основная литература:

1. Иващенко, Н. Д. Учебник немецкого языка для продвинутого этапа обучения / Н. Д. Иващенко. - 7-е изд. - Москва : Дашков и К, 2023. - 464 с. - ISBN 978-5-394-05271-2. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1925554>. - Режим доступа: по подписке.
2. Кистанова, Л. П. Немецкий язык: гостиничный и ресторанный сервис. Deutsch für Hotellerie und Gastronomie : учебное пособие / Л. П. Кистанова, Н. Я. Чекулаева. - Москва : ФЛИНТА, 2021. - 59 с. - ISBN 978-5-9765-4748-3. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1851989>. - Режим доступа: по подписке.
4. Овсиенко, Т. В. Grundstufe Deutsch : учебник немецкого языка / Т. В. Овсиенко, Е. И. Петрова, Л. И. Шаповалова ; Южный федеральный университет. - Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2020. - 217 с. - ISBN 978-5-9275-3626-9. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1308445>. - Режим доступа: по подписке.

#### Дополнительная литература:

1. Акиншина, И. Б. Немецкий язык : учебник / И.Б. Акиншина, Л.Н. Мирошниченко. - Москва : ИНФРА-М, 2023. - 247 с. - (Среднее профессиональное образование). - ISBN 978-5-16-015998-0. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/2076901>. - Режим доступа: по подписке.
2. Дубинский, В. И. Учебник немецкого языка для вузов туристического профиля / В. И. Дубинский. - 6-е изд., стер. - Москва : Издательско-торговая корпорация 'Дашков и К-', 2019. - 398 с - ISBN 978-5-394-03286-8. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1093509>. - Режим доступа: по подписке.
3. Учебник немецкого языка для бакалавров (средний уровень). Часть 2: Учебник / Бутусова А.С., Лесняк М.В., Фатымина В.Д. - Рн/Д:Южный федеральный университет, 2016. - 238 с.: ISBN 978-5-9275-2228-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/994823>. - Режим доступа: по подписке.

**Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (немецкий и английский языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2023

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.